



百读不厌的睡前故事 · 温暖人心的不朽经典

记忆的彩虹

Un arc-en-ciel
de souvenirs

(法) 利蒂希娅·埃蒂安 / 文

(法) 莉拉·布里安 / 图

一份伴随孩子入梦的美
一段亲子共享的幸福时光！

记忆的彩虹

Un arc-en-ciel de souvenirs

(法) 利蒂希娅·埃蒂安/文

(法) 莉拉·布里安/图



中国出版集团



现代出版社

版权登记号：01-2012-1127

图书在版编目（CIP）数据

记忆的彩虹 /（法）埃蒂安著；（法）布里安绘；
赵然译. — 北京：现代出版社，2013.10
ISBN 978-7-5143-1743-5

I. ①记… II. ①埃… ②布… ③赵… III. ①儿童文学—图画故事—法国—现代 IV. ①I565.85

中国版本图书馆CIP数据核字（2013）第209897号

感谢莉拉和所有为我的文字编绘出美好图案的插画师们……

——利蒂希娅

送给路易斯、加斯帕和托马斯。

——莉拉

© Editions AUZOU, Paris (France) 2011, Un arc-en-ciel de souvenirs.

记忆的彩虹

作 者 [法] 利蒂希娅·埃蒂安/文 [法] 莉拉·布里安/图
译 者 赵 然
责任编辑 陈田田
出版发行 现代出版社
地 址 北京市安定门外安华里504号
邮政编码 100011
电 话 010-64267325 010-64245264（兼传真）
网 址 www.1980xd.com
电子信箱 xiandai@cnpitc.com.cn
印 刷 保定华升印刷有限公司
开 本 787×1092 1/16
印 张 1.75
版 次 2013年10月第1版 2013年10月第1次印刷
书 号 ISBN 978-7-5143-1743-5^{*}
定 价 14.80元

版权所有，翻印必究；未经许可，不得转载

记忆的彩虹

Un arc-en-ciel de souvenirs

(法) 利蒂希娅·埃蒂安/文

(法) 莉拉·布里安/图



中国出版集团



现代出版社





jì de dāng wǒ hái shì yí gè xiǎo nǚ hái er de shí hou shí fēn xǐ
记得，当我还是一个女孩儿的时候，十分喜
huāng guāng zhe jiǎo zài qīng xīn de tián yě jiān wǔ dǎo wǒ jiù nà yàng zhuǎn a zhuǎn a
欢光着脚在清新的田野间舞蹈。我就那样转啊转啊，
zhí dào tíng xià lái hòu jué de zhěng gè shì jiè réng zài xuán zhuǎn
直到停下来后觉得整个世界仍在旋转。

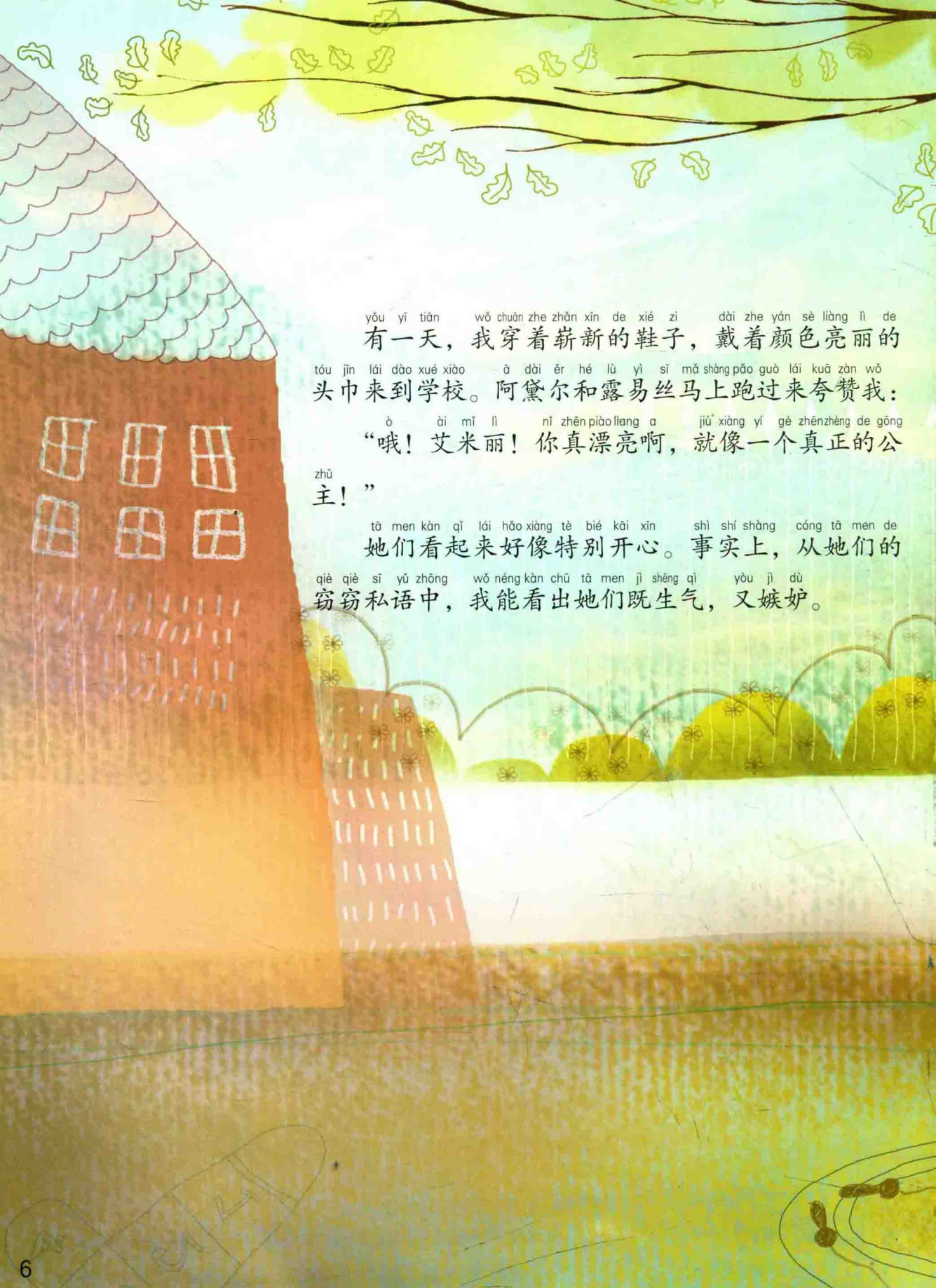
nà huì er wǒ jiù huì dà jiào wǒ shì yí zhī xiǎo niǎo wǒ yào gāo
那会儿，我就会大叫：“我是一只小鸟！我要高
gāo de fēi xiáng
高地飞翔！”

rán hòu wǒ jiù huì yí xià tāng dǎo zài gāng gāng gē xià de ruǎn ruǎn mài duǒ
然后，我就会一下躺倒在刚刚割下的软软麦垛
shàng rèn huān kuài de xiào shēng zhí chōng tiān kōng fǎng fú rì tóu shè chū de dào dào
上，任欢快的笑声直冲天空，仿佛日头射出的道道
jīn guāng yí yàng sǎn fā zhe dòng rén de guāng máng
金光一样散发着动人的光芒。





bú guò shēng huó yě bìng bù zǒng shì zhè yàng kāi xīn de yǒu shí hou wǒ yě huì hé zì
不过，生活也并不总是这样开心的。有时候，我也会和自
jǐ zuì yào hǎo de péng you ā dài ér hé lù yì sī nǎo bié niu ò qí shí shuō qǐ lái dōu shì
己最要好的朋友阿黛尔和露易丝闹别扭。哦！其实说起来都是
xiē wú guān jǐn yào de xiǎo shì er dàn shì wǒ men wǎng wǎng dōu huì nǎo de liǎn hóng bó zi cū
些无关紧要的小事儿！但是，我们往往都会闹得脸红脖子粗，
tā men huì qì chōng chōng de zhuā zhù wǒ de biàn zi ér wǒ zé huì zhuài zhù tā men de shé tou yǒu
她们会气冲冲地抓住我的辫子，而我则会拽住她们的舌头。有
shí shèn zhì huì náo hōng hōng de hù xiāng duì mà
时甚至会闹哄哄地互相对骂。



yǒu yī tiān wǒ chuān zhe zhǎn xīn de xié zi dài zhe yán sè liàng lì de
有一天，我穿着崭新的鞋子，戴着颜色亮丽的
tóu jīn lái dào xué xiào ā dài ěr hé lù yì sī mǎ shàng pǎo guò lái kuā zàn wǒ
头巾来到学校。阿黛尔和露易丝马上跑过来夸赞我：
ò ài mǐ lì nǐ zhēn piào liang a jiù xiàng yí gè zhēn zhèng de gōng
“哦！艾米丽！你真漂亮啊，就像一个真正的公
zhǔ
主！”

tā men kàn qǐ lái hǎo xiàng tè bié kāi xīn shì shí shàng cóng tā men de
她们看起来好像特别开心。事实上，从她们的
qiè qiè sī yǔ zhōng wǒ néng kàn chū tā men jì shēng qì yòu jì dù
窃窃私语中，我能看出她们既生气，又嫉妒。





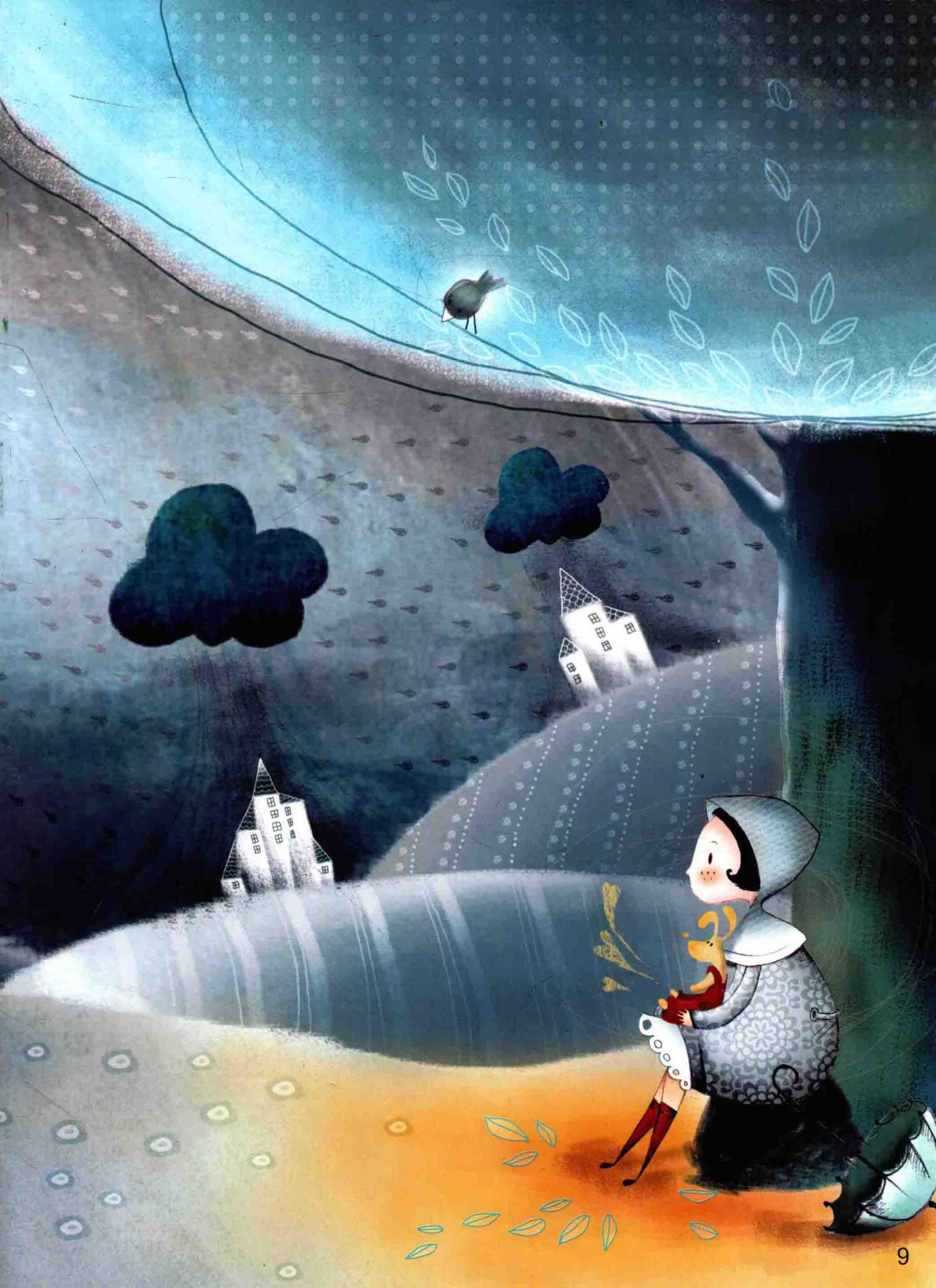
zhè zhǒng shì qing shí cháng dài gěi wǒ wú jìn de bēi shāng yǒu shí wǒ huì yí gè rén
这种事情时常带给我无尽的悲伤。有时我会一个人

tōu tōu de kū qì
偷偷地哭泣。

yú shì wǒ jiù bǎ zhè xiē nán guò de shì er yì gǔ nǎo er de dōu gào sù wǒ
于是，我就把这些难过的事儿一股脑儿地都告诉我

zuì xīn ài de xiǎo wán ǒu bǎ zì jǐ chén zhòng yīn àn de xīn qing dōu tuō fù gěi tā
最心爱的小玩偶，把自己沉重阴暗的心情都托付给它。

rán hòu wǒ huì mǎ shàng gǎn jué dào bēi shāng quán dōu bù jiàn la xīn qing bǐ zhī qián hǎo
然后，我会马上感觉到悲伤全都不见啦！心情比之前好
duō le
多了。

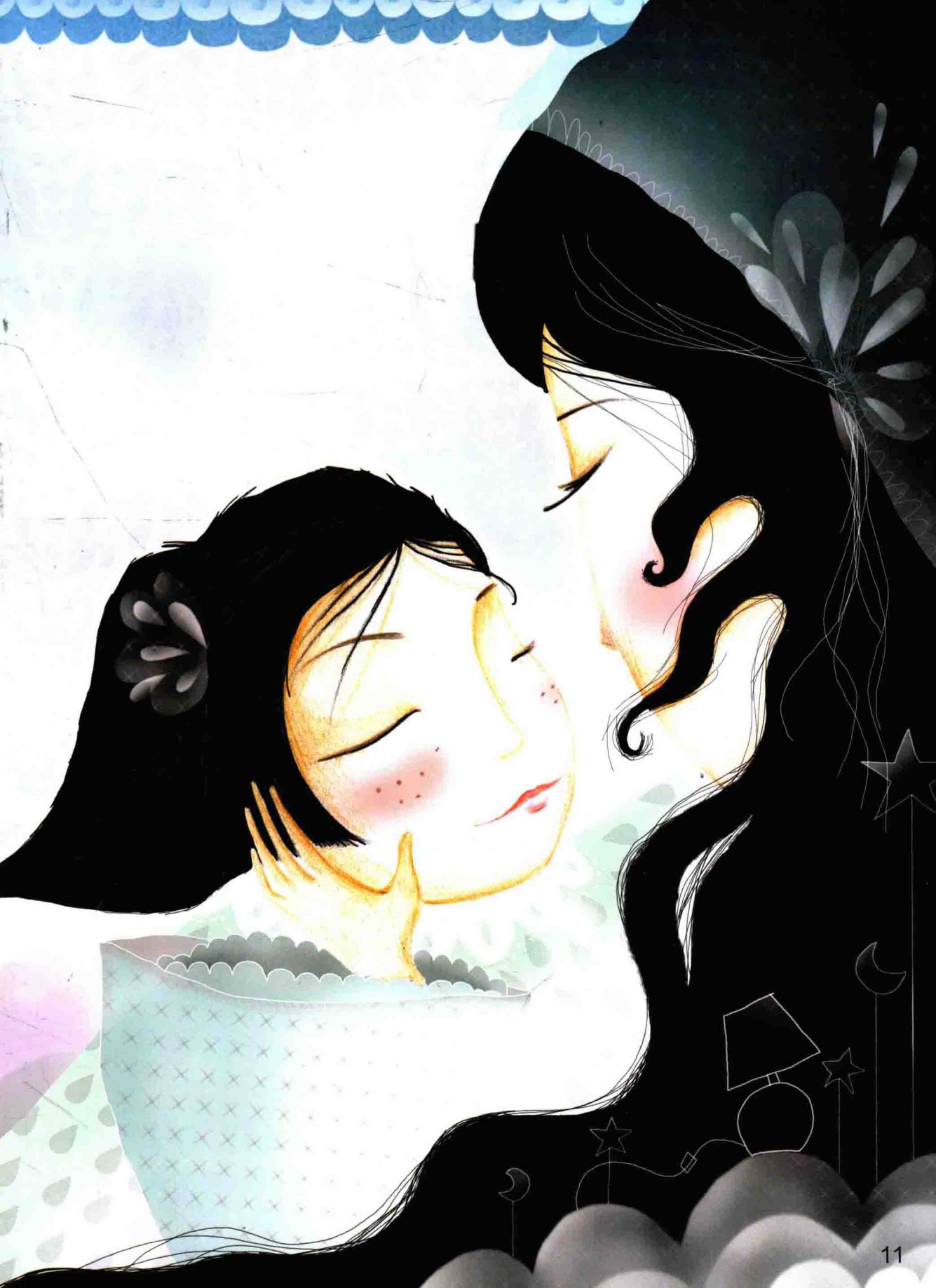




hé nǐ men yī yàng yè wǎn de shí hou wǒ yě huì tū rán jīng xǐng xiǎo liǎn er cāng bái dé
和你们一样，夜晚的时候我也会突然惊醒，小脸儿苍白得
rú tóng bái zhǐ
如同白纸。

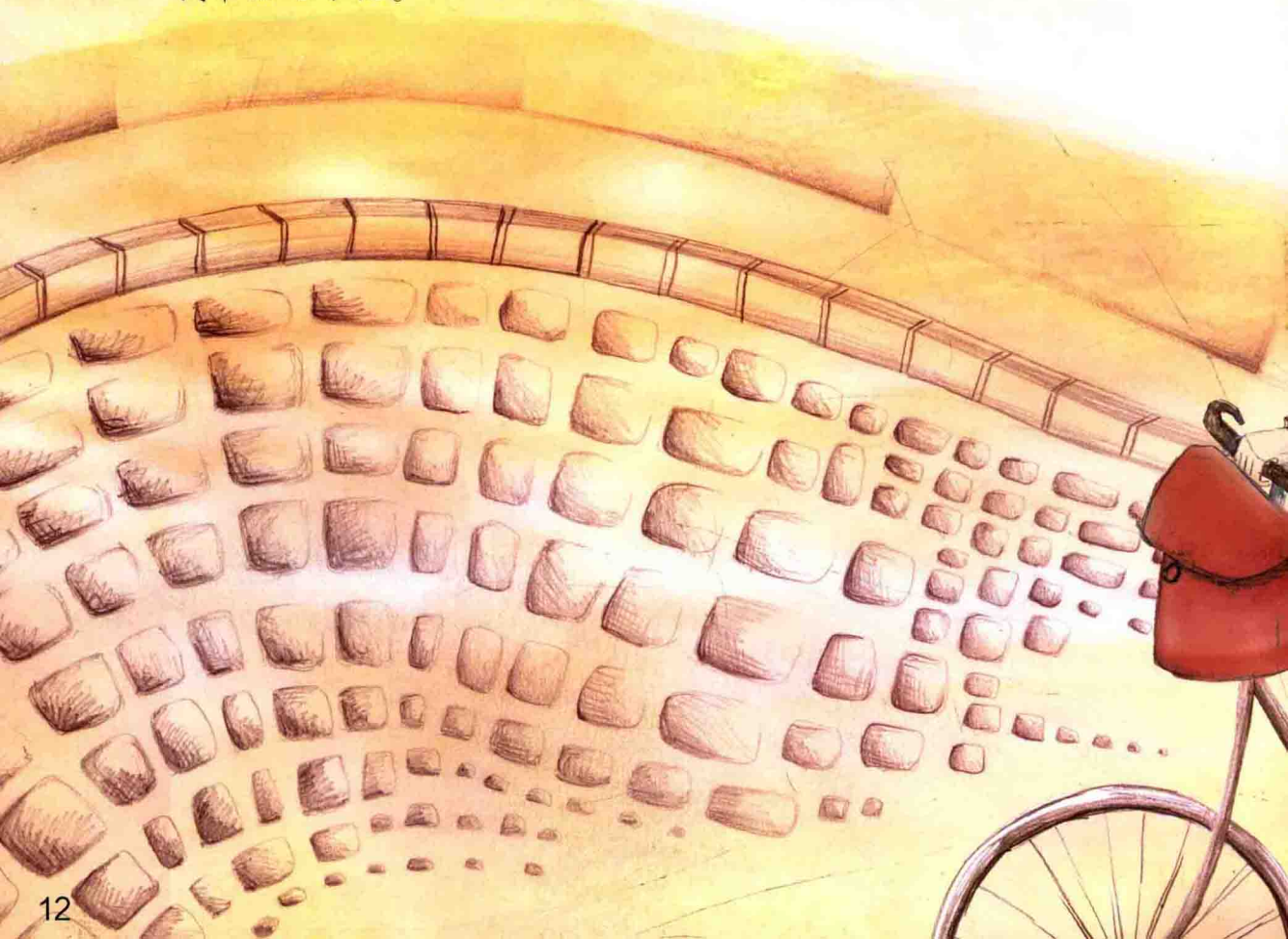
chuáng xià mó guǐ de huāng dàn gù shì yī guì yōu líng de kǒu pà miàn róng ài shuì jiào qián
床下魔鬼的荒诞故事，衣柜幽灵的可怕面容，唉，睡觉前
lǎo xiǎng zhe zhè xiē què shí bú tài míng zhì bú shì ma
老想着这些确实不太明智，不是吗？

bú guò wǒ hěn xìng yùn měi cì mā ma yī dǎ kāi dēng wǒ de suǒ yǒu kǒng jù biàn yān xiāo
不过我很幸运，每次妈妈一打开灯，我的所有恐惧便烟消
yún sàn le mā ma huì qīng róu de bǎ wǒ bào rù huái zhōng wēn róu de hōng wǒ rù mián
云散了。妈妈会轻柔地把我抱入怀中，温柔地哄我入眠。



duō shǎo nián hòu wǒ zhǎng chéng wéi yí gè nián qīng de nǚ hái er rán hòu wǒ jiù yù jiàn
多少年后，我长成为一个年轻的女孩儿，然后，我就遇见
le nǐ men de yé ye ào gǔ sī dīng shuō shí huà zài wǒ nǎo hǎi lǐ yǒu hǎo duō hǎo duō de
了你们的爷爷，奥古斯丁。说实话，在我脑海里有很多好多的
huà xiǎng yào shuō gěi tā tīng dàn shì wǒ tài xiū sè le měi cì wǒ dōu bǎ zhè xiē cí yǔ fàng zài
话想要说给他听。但是我太羞涩了，每次我都把这些词语放在
xīn lǐ zǐ xì de xiǎng zhe gěi tā men tú shàng yī mǒ shén me yàng de yán sè kě shì xuǎn lái xuǎn
心里，仔细地想着给它们涂上一抹什么样的颜色，可是选来选
qù yě méi yǒu jié guǒ
去也没有结果！

wǒ de suǒ yǒu gǎn qīng dōu fǎng fú zài xīn lǐ kāi le guō yú shì wǒ zhǐ néng zài tā miàn
我的所有感情都仿佛在心里开了锅。于是，我只能在他面
qián wēi xiào zhe shǎ hū hū de xiū hóng le liǎn ò wǒ nà hóng tōng tōng de miàn jiǎ yǐ jīng tì
前微笑着，傻乎乎地羞红了脸。哦，我那红通通的面颊已经替
wǒ dài huà gěi le tā
我带话给了他。





shēng huó jiù shì yǒu wú shù de gǎn qíng yǔ gǎn dòng zǔ zhī zài yì qǐ de zhè wú shù
生活就是由无数的感情与感动组织在一起的，这无数
de gǎn qíng yǔ gǎn dòng jiù xiàng tiáo sè bǎn lǐ de yán sè yì yàng nà me duō yě nà me
的感情与感动就像调色板里的颜色一样，那么多，也那么
měi qí zhōng de yī xiē rì zǐ sè cǎi bān lán wǒ zé jiāng tā men yǒng yuǎn de cún liú yú
美。其中的一些日子色彩斑斓，我则将它们永远地存留于
zì jǐ de jì yì shēn chù jiù xiàng nà ge yuè de yī tiān wǒ zhōng yú gǔ zú le yǒng
自己的记忆深处。就像那个6月的一天，我终于鼓足了勇
qì xiàng nǐ men de yé ye shuō chū le wéi yí de yí jù huà nǐ hǎo
气向你们的爷爷说出了唯一的一句话：“你好！”